

Spanish Propers

Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time, XXIV

Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Sir. 36:18; Ps. 121

Da pacem, Dómine, sustinéntibus te, ut prophétae tui fidéles inveniántur: exáudi preces servi tui, et plebis tuae Israel. Ps. Laetátus sum in his quae dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus.

Grant peace to those who are waiting for you, O Lord, so that your prophets may be proved trustworthy: bear the prayers of your servant and of your people Israel. Ps. I rejoiced when it was said unto me: "Let us go to the house of the Lord."

I

i

Sirácide 36:15-16; Salmo 122

los que espe- ran * en ti, Se- ñor,

concédeles tu paz, y cum-ple a-sí las palabras de tus

pro-fetas; escú- cha-me, Señor, y a-tien-de a las plega-

rias de tu pue-blo. Sal. Me puse alegre cuando me di-

je- ron: «¡Vamos a la ca- sa del Se- ñor!»

I

G LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a-ho-*ra* y siempre, por los siglos

de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e. *o bien* E o i o

a e

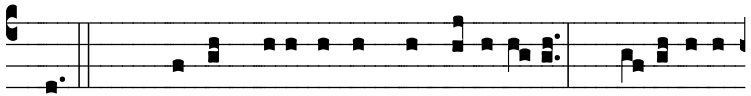
ii

I

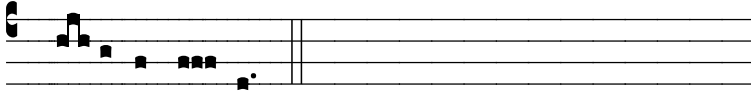
A los *que* esperan * en ti, Señor, concé-deles tu paz,

y cumple a- sí las pa-la- bras de tus profe- tas; es-cú- cha-

me, Señor, y a-tiende a las plega- rias de tu pue-



blo. Sal. Me puse alegre cuando me di-je-ron: «¡Vamos a la



ca- sa del Se- ñor!»

iii

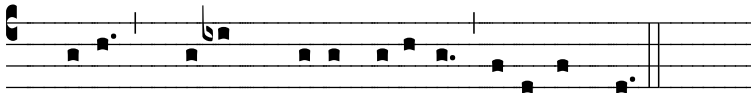
I



los *que* esperan * en ti, Señor, concé- deles tu paz,



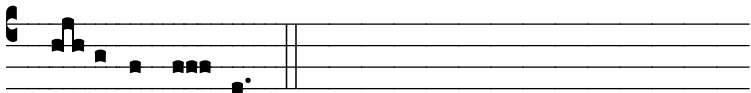
y *cumple* a-sí las pa-labras de tus profe-tas; es-cúcha-me,



Señor, *y* a-tiende a las plega-rias de tu pue-blo.



Sal. Me puse alegre cuando me di-je-ron: «¡Vamos a la



ca- sa del Se- ñor!»

Ofertorio

Graduale Romanum:

Cf. Ex 24: 4, 5 (Years A&B)

Sanctificávit * Móyses altáre Dómino, ófferens super illud holocáusta, et ímmolans víctimas: fecit sacrificium vespertínium in odórem suavitátis Dómino Deo, in conspéctu filiórúm Israel.

Moses consecrated an altar to the Lord, and presented thereupon burnt offerings and sacrificial victims; he made an evening sacrifice as a fragrant offering to the Lord, in the presence of the sons of Israel.

Year C: See 18th Sunday of Ordinary Time (A&B)

V

Cfr. Ex 24, 4. 5

MOI-sés le- van-tó * un al- tar al pie del
 Mon- te y, al lado del al- tar, do-ce pie- dras por las
 do-ce tri- bus de Is- rael. Luego mandó algu- nos jó-
 ve- nes para *que* of- recie- ran vícti- mas consumidas
 por el fue- go y sacri- fica- ran no- vi- llos como
 Sac- ri- fí- cios de comunión.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

A: Tollite hóstias, et introit in átria eius: adoráte Dóminum in aula sancta eius. (Ps. 95:8,9)

Bring up your sacrifices and come into his courts; adore the Lord in his holy temple.

B: Qui vult veníre post me, ábneget semetípsum: et tollat crucem suam, et sequátur me. (Mt. 16:24) See 12th Sunday of Ordinary Time (C).

If a man wishes to come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me.

C: Dico vobis: gáudium est ángelis Dei super uno peccatóre paeniténtiam agénte. (Lk. 15:10) See the Sacred Heart of Jesus.

I say unto you: there is joy among the Angels of God for one single sinner who repents.

i

VIII Salmo 35, 8

S Eñor Dios, * qué valio- so es tu a-mor. Por eso los

hombres se a-co- gen a la sombra de tus a-las.

ii

VIII Salmo 35, 8

S Eñor Dios,* qué valio-so es tu a-mor. Por eso los

hombres se a-co-gen a la sombra de tus a-las.

English Antiphon (Missal):

Ps. 36(35):8

How precious is your mercy, O God! The children of men seek shelter in the shadow of your wings.

Or: (English only – not offered in Spanish Missal)

The chalice of blessing that we bless is a communion in the Blood of Christ; and the bread that we break is a sharing in the Body of the Lord. (1Cor 10:16)

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018
(sobicaín.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
License.